

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 65 (1974)

Heft: 14

Rubrik: Vereinsnachrichten = Communications des organes de l'Association

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Vereinsnachrichten – Communications des organes de l'Association

In dieser Rubrik erscheinen, sofern sie nicht anderweitig gezeichnet sind, offizielle Mitteilungen des SEV.

Les articles paraissant sous cette rubrique sont, sauf indication contraire, des communiqués officiels de l'ASE.

An unsere Mitglieder

Im Bulletin Nr. 12 vom 15. 6. 74 haben wir Sie darüber orientiert, dass der SEV, ganz besonders seine Technischen Prüfanstalten, durch die Publikation einer Handelsfirma der Elektronikbranche polemisch angegriffen wurde.

In der Zwischenzeit ist uns eine grosse Zahl von Zuschriften, teilweise auch von Kopien von Schreiben an die betr. Firma aus Mitgliederkreisen zugegangen, welche ausnahmslos zeigen, dass die gegen den SEV gerichteten Angriffe als weitgehend ungerechtfertigt betrachtet werden.

Wir möchten allen unseren Mitgliedern, welche durch ihre Stellungnahme dokumentiert haben, dass sie unsere Arbeit anerkennen, für ihr Interesse am SEV und seiner Arbeit, wie auch für ihre Unterstützung, danken. Ihre Stellungnahmen bedeuten für uns Ansporn und Verpflichtung.

Gleichzeitig müssen wir Sie um Entschuldigung dafür bitten, dass wir ihrer grossen Zahl wegen nicht alle Zuschriften einzeln beantworten können.

E. Dünner, Direktor des SEV

A nos membres

Dans le Bulletin n° 12, du 15 juin, nous avons renseignés au sujet d'une publication d'un commerce de la branche de l'électronique, qui critiquait l'ASE et, plus particulièrement, ses Institutions de contrôle.

Depuis lors, nous avons reçu un abondant courrier, parfois avec copies de lettres adressées par des membres au commerce en question, montrant sans exception que cette critique de l'ASE est considérée comme étant grandement injustifiée.

Nous remercions tous ceux de nos membres qui nous ont fait part de leur opinion et apprécient notre travail, pour l'intérêt qu'ils portent à l'activité de l'ASE, ainsi que pour leur utile appui. Leurs opinions favorables représentent pour nous un stimulant et un devoir.

En raison de ce volumineux courrier, nous devons nous excuser de ne pouvoir répondre individuellement à toutes les lettres reçues avec reconnaissance.

E. Dünner, directeur de l'ASE

E. Binkert 75jährig

Am 25. Juli wird E. Binkert, dipl. Ing. ETH, bei bester geistiger und körperlicher Gesundheit seinen 75. Geburtstag feiern. E. Binkert begann seine Tätigkeit im Jahre 1925 beim Generalsekretariat des SEV. 1928 zog es ihn nach Bern, wo er beim städtischen Elektrizitätswerk als Chef des Studienbüros den mehrere Jahre dauernden Perioden- und Spannungsumbau leitete. Als Stellvertreter des Abteilungschefs der Bau- und Betriebsabteilung betätigte er sich anschliessend mit Verteilanlagen und dem Zentralbetrieb.

Im November 1945 wählte ihn der Stadtrat von Luzern zum Direktor des Elektrizitätswerkes der Stadt Luzern. Nach 13jähriger Tätigkeit berief ihn der Gemeinderat der Stadt Bern als Nachfolger von H. Jäcklin zum Direktor des Elektrizitätswerkes der Stadt Bern. Während seines Wirkens, das bis zum 30. Juni 1966 dauerte, wurde das Verteilnetz als Folge des wachsenden Energieumsatzes ausgebaut und das Unterwerk Holligen (150 000/6000 Volt) erstellt. Er vertrat die Stadt Bern in den Partnerwerken der KWO, Maggia und Blenio. Unter seiner Leitung wurde das Kraftwerk Sanetsch gebaut und der Beitritt zur Suisatom AG vollzogen. Mit den Bernischen Kraftwerken AG regelte er die Transportrechte für die Übertragung der im Tessin, in Innertkirchen und Gsteig anfallenden Energie.

Ferner gehörte E. Binkert der Aufsichtskommission des Kantonalen Technikums Burgdorf an, dem Vorstand der Schweizerischen Vereinigung für Atomenergie, der Eidg. Atomenergiekommission, der Gesellschaft zur Förderung der Forschung an der ETH. Besondere Verdienste erwarb er sich als Vorstandsmitglied und Vizepräsident des VSE sowie im SEV-Vorstand, dessen Präsident er ab 1. Januar 1964 bis Ende 1967 war.

Die Generalversammlung 1967 ernannte E. Binkert zum SEV-Ehrenmitglied. Von seinem neuen Heim in Jegenstorf aus

unternahm er anschliessend noch als Pensionierter schöpferische Arbeiten in Bolivien und Expertisen in seinem Fachgebiet. Als Vater einer stattlichen Familie kann er hoffentlich noch viele Jahre die Freuden eines vielfachen Grossvaters geniessen. Freunde und Kollegen wünschen ihm einen glücklichen Ruhestand.

K. Jud

Neue Mitglieder des SEV – Nouveaux membres de l'ASE

1. Als Einzelmitglieder des SEV

Comme membres individuels de l'ASE

1.1 Jungmitglieder – membres junior

ab 1. Januar 1974 / à partir du 1^{er} janvier 1974

Genoud Joseph, Ingenieur-Techniker HTL, Schaffhauserstrasse 347, 8050 Zürich.

Wehrli Bernard, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Lützelmatweg 4, 6006 Luzern.

ab 1. Juli 1974 / à partir du 1^{er} juillet 1974

Angster Dieter, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Bächlerstrasse 8, 8802 Kilchberg.

Benninger Hans, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Bassersdorferstrasse 19, 8305 Dietlikon.

Breitenstein Rolf, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Alemannenstrasse 12, 4106 Therwil.

Côn Tràn, Etudiant EPFL, Avenue du Mont d'Or 60, 1007 Lausanne.

Eckert Urs, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Postfach 790, 4001 Basel.

Gachet Ulysse, Mécanicien-électricien, Albisriederstrasse 40, 8003 Zürich.

Gerber Marco, Student HTL, Hubstrasse 25, 8303 Bassersdorf.
Gujan Hans, Elektroingenieur-Techniker HTL, Risirainstrasse 7, 8903 Birmensdorf.
Hasler Markus, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Langmauerstrasse 83, 8006 Zürich.
Inderbitzin Rolf, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Lindenbergstrasse 12, 6331 Oberhünenberg.
Spuhler Thomas, Student HTL, Mühleweg 311, 5422 Oberehrendingen.
Witzig Martin, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Einsiedlerstrasse 11, 8810 Horgen.

1.2 ordentliche Einzelmitglieder – membres individuels ordinaires

ab 1. Januar 1974 / à partir du 1^{er} janvier 1974

Banzer Walter, Elektrofachgeschäft, Unterfeld, 7430 Thusis.
Henzelin Georges, eidg. dipl. Elektroinstallateur, c/o Digitron AG, 2555 Brügg.
Leu Paul, Elektrotechniker, c/o Hiltag, Adetswilerstrasse 967, 8344 Bäretswil.

ab 1. Juli 1974 / à partir du 1^{er} juillet 1974

Benz Heinz, Ingenieur-Techniker HTL, Toggenburgerstrasse 20, 9532 Rickenbach.
Haffter Hans, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Dunantstrasse 4, 8044 Zürich.
Häutle Karl, Ingenieur-Techniker HTL, Kirchhofer + Häutle AG, Bankgasse 342, 5103 Wildegg.

Sitzungen

Fachkollegium 9 des CES

Elektrisches Traktionsmaterial

Das FK 9 trat am 27. März 1974 in Bern unter dem Vorsitz seines Präsidenten, H. Werz, zur 40. Sitzung zusammen.

In seinem Schreiben an den Präsidenten des CES, A. F. Métraux, vom 3. Dezember 1973, hat H. Werz darauf hingewiesen, dass er sich altershalber veranlasst sähe, als Vorsitzender des FK 9 zurückzutreten. Dr. H. H. Weber konnte das Amt des Vorsitzenden des FK 9 aus Gründen der Arbeitsüberlastung nicht annehmen. Auf allgemeinen Vorschlag wurde R. Germanier von den FK-Mitgliedern einstimmig zum neuen Vorsitzenden gewählt. Bei der Würdigung des scheidenden Vorsitzenden wurde auf seine erfolgreiche 12jährige Tätigkeit als Vorsitzender des FK 9 hingewiesen.

An der Erstellung des Dokumentes 9(*Secrétariat*)236/*CMT 112*, Règles pour les équipements électroniques utilisés sur les véhicules ferroviaires, war R. Germanier weitgehend beteiligt. Zu Ziffer 5.1, Kontrolle der Lötstellen, soll noch ein Vorschlag unterbreitet werden. Anschliessend konnte das Dokument 9(*Secrétariat*)237/*CMT 113*, Règles concernant le freinage électrique et électromagnétique, diskutiert werden. Zu diesem Dokument wird das Fachkollegium noch eine Stellungnahme ausarbeiten. Vom Dokument *CMT 114*, Réponse de l'Union Internationale des Chemins de Fer (UIC) aux questions soumises aux organismes adhérents par le Comité Mixte au cours de la session d'Athènes en novembre 1972, konnte Kenntnis genommen werden. Zwei schweizerische Delegierte haben an der Tagung des CE 69, welche vom 29. bis 31. Oktober 1973 in Ljubljana stattfand, mitgearbeitet.

Voraussichtlich werden an den Sitzungen des CE 9, welche anlässlich der Generalversammlung der CEI vom 9. bis 21. September 1974 in Bukarest stattfinden, vier Mitglieder des FK 9 teilnehmen.
H. H. Schrage

Fachkollegium 15C des CES

Isoliermaterialien / Spécifications

Das FK 15C hielt seine 16. Sitzung am 24. April 1974 unter dem Vorsitz seines Präsidenten, Dr. K. Michel, in Zürich ab.

Zuerst berichtete der Vorsitzende über die Tagung des CE 15 in Zürich. Anschliessend wurden verschiedene Dokumente der CEI diskutiert. Zum Dokument 15C(*Secretariat*)42, Specification

Lüdi Armin, Ingenieur-Techniker HTL, Bellevuestrasse 112, 3028 Spiegel.

Suter Thomas, Betriebsingenieur ETHZ, c/o Grossenbacher Handels AG, Postfach, 9008 St. Gallen.
Wyss Felix, Kaufmann, c/o Firma Fäster, Rötznattweg 8, 4600 Olten.
Zeller Martin, Elektrizitätswerk, 8890 Flums.

2. Als Kollektivmitglieder des SEV

Comme membres collectifs de l'ASE

ab 1. Januar 1974 / à partir du 1^{er} janvier 1974

Hanro AG, 4410 Liestal.

3. Als Kollektivmitglieder des SEV und des VSE

Comme membres collectifs de l'ASE et de l'UCS

ab 1. Januar 1974 / à partir du 1^{er} janvier 1974

Kraftwerk Schächental, c/o Fürsprech Franz Muheim, Bahnhofstrasse 55, 6460 Altdorf.
Kernkraftwerk Kaiseraugst AG, c/o Motor-Columbus AG für elektrische Unternehmungen, 5400 Baden.
Elektrizitäts- und Wasserversorgung der Zivilgemeinde Brüttisellen, Schüracherstrasse 4, 8306 Brüttisellen.
Gebrüder Buchs, Elektrizitätswerk Jaun AG, 1631 Jaun.
Kernkraftwerk Leibstadt AG, c/o Elektrowatt AG, Postfach 1094, 8022 Zürich.

Séances

Comité Technique 9 du CES

Matériel de traction électrique

Le CT 9 a tenu sa 40^e séance le 27 mars 1974, à Berne, sous la présidence de M. H. Werz, son président.

Dans une lettre au président du CES, M. A. F. Métraux, du 3 décembre 1973, M. H. Werz a indiqué qu'il désirait abandonner la présidence du CT 9, pour raison d'âge. M. H. H. Weber ne pouvait pas accepter de lui succéder, à cause d'un surcroît de travail. Sur proposition générale, M. R. Germanier a été désigné en qualité de nouveau président, à l'unanimité des membres. Monsieur H. Werz fut pendant 12 ans un très actif président du CT 9.

M. R. Germanier a grandement participé à l'élaboration du document 9(*Secrétariat*)236/*CMT 112*, Règles pour les équipements électroniques utilisés sur les véhicules ferroviaires. A l'article 5.1, Contrôle des soudures, une proposition sera encore formulée. Les membres examinèrent également le document 9(*Secrétariat*)237/*CMT 113*, Règles concernant le freinage électrique et électromagnétique. Un commentaire sera préparé à son sujet. Il fut pris note du document *CMT 114*, Réponse à l'Union Internationale des Chemins de Fer (UIC) aux questions soumises aux organismes adhérents par le Comité Mixte au cours de la session d'Athènes, en novembre 1972. Deux délégués suisses ont participé à la réunion du Comité d'Etudes 69 de la CEI, à Ljubljana, du 29 au 31 octobre 1973.

Il est probable que quatre membres du CT 9 participeront à la réunion du Comité d'Etudes 9 de la CEI, à Bucarest, du 9 au 21 septembre 1974.
H. H. Schrage

Comité Technique 15C du CES

Matériaux isolants / Spécifications

Le CT 15C a tenu sa 16^e séance le 24 avril 1974, à Zurich, sous la présidence de M. K. Michel, son président.

Après que le président eut donné des renseignements sur la réunion du Comité d'Etudes 15 de la CEI, à Zurich, divers documents furent examinés. Un commentaire a pu être préparé au sujet du document 15C(*Secretariat*)42, Specification for pressboard for electrical purposes, Part 1: Definitions and general requirements. Pour cette matière isolante, on estime que «cardboard» est une notion plus générale et devrait être employé au lieu de «pressboard» chaque fois qu'il ne s'agit pas

for pressboard for electrical purposes, Part 1: Definitions and general requirements, konnte eine Stellungnahme ausgearbeitet werden. Für das hier behandelte Isolationsmaterial wird der Oberbegriff «cardboard» als umfassender angesehen. Er soll gegen den Begriff «pressboard» überall dort ausgetauscht werden, wo es sich nicht nur um reines Zellstoff-Material handelt. In der «Introduction» soll die Beschreibung in bezug auf «finish» gestrichen werden, damit auch andere als die hier beschriebenen Oberflächen in diese Norm einbezogen werden können. Der Begriff «strawboard» soll gestrichen werden, da es sich dabei nicht um ein eigentliches Isoliermaterial handelt. Unter «Dimensions» sollte die Dickenabstufung nach DIN 40600 genommen werden. Diese sind praxisgerechter und nicht einfach aus der Papiernorm übernommen. Der von einem Mitglied eingereichte Entwurf einer Stellungnahme zum Dokument 15C(*Secretariat*)43, Specification for pressboard for electrical purposes, Part 2: Methods of test, bildete die Grundlage der Diskussion. Auch hier soll der Begriff «cardboard» eingeführt werden. Die Fixierung auf eine Konditionierungszeit von minimal 16 Stunden wurde als zu wenig materialspezifisch angesehen und soll bei den Materialspezifikationen angegeben werden. Die unter «compressibility» beschriebene Prüfung wurde als kompliziert und wenig aussagefähig beurteilt. Weniger die Anfangsverformung – ohne Trennung der elastischen und plastischen Deformation – unter hohem Druck, als das Langzeitverhalten unter Normaldruck ist für die materialtechnische Beurteilung von druckbeanspruchtem «cardboard» massgeblich. Bis zur nächsten Sitzung des FK 15C soll ein Gegenvorschlag formuliert werden. Zu der unter «cohesion between plies» beschriebenen Messerstechmethode soll ein Gegenvorschlag auf der Basis der «Brecht-Knittweis»-Methode vorgelegt werden. Allgemein muss geklärt werden, ob im Dokument 15C(*Secretariat*)44, Specifications for papers for electrical purposes, Part 1: Definitions and general requirements, Asbest (non-organic papers) oder Synthetikpapiere berücksichtigt werden sollen.

Als Delegierte an der 39. Generalversammlung der CEI, welche vom 9. bis 21. September 1974 in Bukarest stattfindet, wurden drei Mitglieder des FK 15C bestimmt.

Das FK 15C hielt seine 17. Sitzung am 21. Mai 1974 unter dem Vorsitz seines Präsidenten, Dr. K. Michel, in Basel ab.

Zuerst berichtete ein Mitglied des Fachkollegiums über die Auffassung des deutschen und des österreichischen Komitees in bezug auf das Dokument 15C(*Secretariat*)42, Specification for pressboard for electrical purposes, Part 1: Definitions and general requirements. Demzufolge beschloss das FK 15 den VDE-Vorschlag zur Streichung der Dicken 10 und 15 mm an der Tagung des SC 15C in Bukarest im September 1974 zu unterstützen. Im weiteren wurden die aus der letzten Sitzung des FK 15C zusammengestellten Kommentare und Vorschläge für eine Stellungnahme zum Dokument 15C(*Secretariat*)43, Specification for pressboard for electrical purposes, Part 2: Methods of test, diskutiert. Es wurde beschlossen, in Bukarest die ISO-Zeitreihen für die Klimatisierungsdauer zu befürworten und als Probefläche statt 500 cm² nicht weniger als 100 cm² vorzuschlagen. Auch soll die Zugfestigkeit auf diesen Querschnitt bezogen werden. An den Entwürfen für die Stellungnahmen zu den Dokumenten 15C(*Secretariat*)44, Specification for papers for electrical purposes, Part 1: Definitions and general requirements, 15C(*Secretariat*)45, Specifications for papers for electrical purposes, Part 3: Specifications for individual materials, 15C(*Secretariat*)46, Specification for combined flexible materials for electrical insulation, Part 1: Definitions and general requirements, wurden noch einige Änderungen angebracht. Da verschiedene Traktanden infolge der fortgeschrittenen Zeit nicht mehr behandelt werden konnten, wurde die nächste Sitzung bereits auf den 21. Juni 1974 festgelegt.

H. H. Schrage

Fachkollegium 17A des CES

Hochspannungsschaltapparate

Das FK 17A hielt seine 42. Sitzung am 4. April 1974 unter dem Vorsitz seines Präsidenten, Dr. P. Baltensperger, in Zürich ab.

uniquement d'une matière en pure cellulose. Dans l'introduction, la description du «finish» devrait être supprimée, de façon que d'autres genres de surfaces puissent également figurer dans ces Spécifications. La notion de «strawboard» devrait être aussi supprimée, parce qu'il ne s'agit pas d'une matière isolante proprement dite. Sous «Dimensions», l'échelonnement des épaisseurs devrait être conforme à la Norme DIN 40600, plus proche de la pratique, et non pas simplement reprise de la Norme pour les papiers. Le projet, remis par un membre, d'un commentaire au sujet du document 15C(*Secretariat*)43, Specification for pressboard for electrical purposes, Part 2: Methods of test, servit de base à la discussion. Là également, la notion de «cardboard» devrait être introduite. La fixation d'une durée de conditionnement d'au moins 16 heures est considérée comme trop peu spécifique pour la matière isolante et devrait figurer dans les Spécifications concernant les matières. L'essai décrit sous «compressibility» est trop compliqué et fournit trop peu de renseignements. Pour juger de la qualité technique de cardboard sollicité à la compression, c'est moins la déformation initiale sous haute pression (sans séparation entre déformation élastique et séparation plastique) qui importe, que le comportement de longue durée. Une contre-proposition devra être formulée pour la prochaine séance du CT 15C. De même, au sujet de la méthode de cohésion entre plis au couteau, on transmettra une contre-proposition basée sur la méthode Brecht-Knittweis. D'une manière générale, il faudrait examiner si, dans le document 15C(*Secretariat*)44, Specifications for papers for electrical purposes, Part 1: Definitions and general requirements, il y a lieu de tenir compte des papiers à l'amiante (papiers non organiques) ou papiers synthétiques.

Trois membres du CT 15C seront délégués à la 39^e Réunion Générale de la CEI, du 9 au 21 septembre 1974, à Bucarest.

Le CT 15C a tenu sa 17^e séance le 21 mai 1974, à Bâle, sous la présidence de M. K. Michel, son président.

Un membre du CT 15C indiqua quelles sont les opinions des Comités allemand et autrichien au sujet du document 15C(*Secretariat*)42, Specification for pressboard for electrical purposes, Part 1: Definitions and general requirements. Le CT 15C décida alors d'appuyer, à la réunion de Sous-Comité 15C, à Bucarest, en septembre 1974, la proposition du VDE de supprimer les épaisseurs de 10 et 15 mm. Il discuta ensuite des commentaires et propositions élaborés à la séance précédente au sujet du document 15C(*Secretariat*)43, Specification for pressboard for electrical purposes, Part 2: Methods of test. A Bucarest, on soutiendra la série de temps ISO pour la durée de conditionnement et on proposera comme surface d'échantillon au moins 100 cm², au lieu de 500 cm²; en outre, la résistance à la traction devrait se rapporter à cette surface. Quelques autres modifications furent apportées aux projets de commentaires relatifs aux documents 15C(*Secretariat*)44, Specifications for papers for electrical purpose, Part 1: Definitions and general requirements, 15C(*Secretariat*)45, Specifications for papers for electrical purposes, Part 3: Specifications for individual materials, 15C(*Secretariat*)46, Specification for varnished fabrics, Part 3, Sheet 2, et 15C(*Secretariat*)47, Specification for combined flexible materials for electrical insulation, Part 1: Definitions and general requirements. Certains points de l'ordre du jour n'ayant pas pu être traités, faute de temps, la prochaine séance fut fixée au 21 juin 1974 déjà.

H. H. Schrage

Comité Technique 17A du CES

Appareils d'interruption à haute tension

Le CT 17A a tenu sa 42^e séance le 4 avril 1974, à Zurich, sous la présidence de M. P. Baltensperger, son président.

Il prit connaissance du document CENELEC 17A(SEC)03, Procès-verbal de la 1^{re} réunion, à Bruxelles, les 8 et 9 novembre 1973. Toutes les réponses, sauf celles d'un pays, approuvent l'adoption des Recommandations de la CEI. A noter que les documents de la CEI sont impératifs pour le CENELEC. Surtout pour les appareils d'interruption pour tensions de service de plus de 72,5 kV, les domaines suivants doivent être discutés: Tension transitoire, succession des défauts, séquence des essais, fiabilité

Vom Dokument CENELEC 17A(SEC)03, Procès-verbal de la 1^{re} réunion à Bruxelles le 8 et 9 novembre 1973, konnte Kenntnis genommen werden. Alle Antworten, ausser derjenigen eines Landes, stimmten für die Übernahme der CEI-Empfehlungen. Es ist dazu festzustellen, dass CEI-Dokumente für das CENELEC verbindlich sind. Insbesondere für Schalter mit höheren Betriebsspannungen als 72,5 kV, stellen sich folgende Gebiete zur Diskussion: Einschwingspannung, Fehlerfolge, Versuchssequenz, mechanische Zuverlässigkeit und elektrische Fertigkeit. Verschiedene dieser Gebiete werden von Arbeitsgruppen der CIGRE behandelt. Eine von Vertretern der vier grossen Kraftwerksgesellschaften CEGB, EDF, ENEL und RWE gebildeten Arbeitsgruppe wird einen Bericht über die Möglichkeiten einer Harmonisierung der zusätzlichen Bestimmungen erstellen. Auch andere Gesellschaften wurden um die Bekanntgabe ihrer zusätzlichen Anforderungen in bezug auf CEI ersucht. Einzelne Mitglieder des Fachkollegiums vertraten die Ansicht, dass wir wenig dazu beitragen können und es richtiger wäre, die CEI-Empfehlungen anzuwenden. Das CT 17A des CENELEC wird am 13. und 14. November 1974 in Wien eine Sitzung abhalten. Auf alle Fälle wird der Vorsitzende des FK 17A an dieser Sitzung teilnehmen. Anschliessend wurden verschiedene Dokumente des SC 13 der CIGRE diskutiert, so unter anderen das Dokument 13-74(GT 06)01, Introduction à l'étude des défaillances et défauts des disjoncteurs en service, und die Dokumente 13-74(GT 06)02 und 13-74(GT)03, Questionnaire concernant les défaillances et les défauts des disjoncteurs en service (1. und 2. Teil). Diese Fragebogen wurden auch an die schweizerischen Kraftwerke, welche Nennspannungen von 72,5 kV und darüber verwenden, verteilt. Mit diesen Fragebogen sollen Daten über die an Schaltern aufgetretenen Fehler gesammelt werden. Momentan sind bei den Kraftwerken noch nicht alle Angaben vorhanden, um diese an sich gut durchdachten Fragebogen vollständig ausfüllen zu können. Die USA führen seit 20 Jahren Statistiken über an Schalter aufgetretene Fehler. Es besteht die Forderung, in Zukunft Schalter mit einer 25jährigen Wartungsfreiheit zu bauen. Dazu sind aber die Prüfungen noch sehr umfangreich angesetzt und sollten auf Grund dieser Fragebogen auf ein richtiges Mass reduziert werden können. *H. H. Schrage*

Fachkollegium 40 des CES

Kondensatoren und Widerstände für Elektronik und Nachrichtentechnik

Das FK 40 trat am 30. Mai 1974 unter dem Vorsitz von E. Ganz auf dem Gurten bei Bern zu seiner 70. Sitzung zusammen.

Bedingt durch die ausserordentlich hohe Zahl von Dokumenten, die alle an den nächsten Sitzungen des CE 40 und seines Sous-Comité 40A, anlässlich der Generalversammlung der CEI im Herbst in Bukarest, zur Diskussion gelangen sollen, war eine weitere Sitzung notwendig. Zuerst wurden die an der letzten Sitzung beschlossenen und in der Zwischenzeit von der Redaktionskommission ausgearbeiteten Stellungnahmen genehmigt. Die Traktandenlisten für Bukarest wurden zur Kenntnis genommen. Die Schweiz wird in Bukarest mit einem bis drei Delegierten vertreten sein. Den dem 2-Monate-Verfahren, resp. der 6-Monate-Regel unterstellten Dokumenten wurde z. T. mit Bemerkungen zugestimmt mit einer Ausnahme. Das Dokument 40(Bureau Central)331, Résistances fixes de puissance – Choix des méthodes d'essai et règles générales, wurde abgelehnt, da eine Prüfung nur mit Wechselstrom für solche Widerstände nicht ausreicht. Gemäss den Verfahrensregeln der CEI soll eine Diskussion in Bukarest verlangt werden.

Zu den zur Stellungnahme vorliegenden Dokumenten wurden eine Anzahl Eingaben beschlossen. Da erst kurz vor der Sitzung noch weitere Dokumente eintrafen und eine Anzahl der auf den

mécanique et rigidité diélectrique. Certains de ces domaines sont traités par des Groupes de Travail de la CIGRE. Un Groupe de Travail, constitué de représentants des quatre grandes entreprises électriques CEGB, EDF, ENEL et RWE préparera un rapport sur les possibilités d'harmonisation des dispositions complémentaires. D'autres entreprises ont également été invitées à communiquer leurs exigences complémentaires par rapport aux documents de la CEI. Quelques membres du CT 17A estiment que nous ne pouvons que peu y contribuer et qu'il serait préférable d'appliquer les Recommandations de la CEI. Le Comité Technique 17A du CENELEC tiendra une réunion à Vienne, les 13 et 14 novembre 1974, à laquelle participera en tout cas le président du CT 17A. Divers documents du Sous-Comité 13 de la CIGRE furent ensuite examinés, notamment le document 13-74(GT 06)01, Introduction à l'étude des défaillances et défauts des disjoncteurs en service, ainsi que les documents 13-74(GT 06)02 et 13-74(GT 06)03, Questionnaire concernant les défaillances et les défauts des disjoncteurs en service (parties 1 et 2). Ces questionnaires ont également été adressés aux entreprises électriques suisses utilisant des tensions nominales de 72,5 kV et plus. Ils doivent permettre de collationner des données sur les défauts qui se produisent à des disjoncteurs. Pour le moment, les entreprises électriques ne disposent pas encore de toutes les données pour pouvoir remplir complètement ces questionnaires bien conçus. Les USA établissent depuis 20 ans des statistiques sur ces défauts. On construira bientôt des disjoncteurs pouvant demeurer sans entretien pendant 25 ans. Les essais dans ce but sont toutefois encore trop amples et devraient pouvoir être réduits considérablement en se basant sur ces questionnaires.

H. H. Schrage

Comité Technique 40 du CES

Condensateurs et résistances pour équipements électroniques et de télécommunication

Le CT 40 a tenu sa 70^e séance le 30 mai 1974, au Gurten près Berne, sous la présidence de M. E. Ganz.

Cette séance fut consacrée à l'examen d'un nombre extrêmement élevé de documents, tous prévus pour les prochaines réunions du Comité d'Etudes 40 de la CEI et de son Sous-Comité 40A, cet automne, à Bucarest. Les commentaires décidés à la séance précédente et élaborés entre-temps par la Commission de rédaction, ont été approuvés. Le CT 40 prit connaissance des ordres du jour de la réunion de Bucarest, où la Suisse sera représentée par un à trois délégués. Les documents soumis à la Procédure des Deux Mois ou à la Règle des Six Mois furent approuvés, parfois avec des commentaires, sauf en ce qui concerne le document 40(Bureau Central)331, Résistances fixes de puissance – Choix des méthodes d'essai et règles générales, qui fut repoussé, parce qu'un essai uniquement avec du courant alternatif est insuffisant pour ces résistances. Conformément aux règles de procédure de la CEI, on demandera qu'il en soit discuté à Bucarest.

Pour les autres documents à examiner, on décida d'adresser un certain nombre de commentaires. De nouveaux documents étant encore parvenus peu avant la séance et plusieurs documents qui figurent dans les ordres du jour de Bucarest n'étant pas encore parvenus, les membres du CT 40 ont été priés de transmettre aussitôt que possible leurs observations éventuelles à la Section technique, afin qu'elles puissent être traitées à temps par voie de circulaires. *D. Kretz*

Traktandenlisten für Bukarest aufgeführten Dokumente noch nicht vorliegen, wurden die Mitglieder des FK 40 gebeten, allfällige Bemerkungen so bald wie möglich der Technischen Zentralstelle zukommen zu lassen, damit sie noch rechtzeitig auf dem Zirkularweg behandelt werden können. *D. Kretz*

Regeln des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Elektrische Maschinen»

Règles de l'ASE dans le domaine «Machines électriques tournantes»

Der Vorstand des SEV hat am 31. Januar 1974 beschlossen, den Mitgliedern des SEV die folgenden Publikationen der Commission Electrotechnique Internationale (CEI) im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz zur Prüfung zu unterbreiten:

Publikation 34-2 der CEI, Machines électriques tournantes, Deuxième partie: Méthodes pour la détermination des pertes et du rendement des machines électriques tournantes à partir d'essais (à l'exclusion des machines pour véhicules de traction), 3. Auflage (1972) [Preis Fr. 48.-], als Publikation 3009-2.1974 des SEV, Regeln für rotierende elektrische Maschinen, Teil 2: Methoden zur Bestimmung der Verluste und des Wirkungsgrades von rotierenden elektrischen Maschinen auf Grund von Versuchen (ausgenommen Maschinen für Zugfahrzeuge).

Publikation 34-3 der CEI, Machines électriques tournantes; Troisième partie: Valeurs nominales et caractéristiques des turbo-machines triphasées à 50 Hz, 3. Auflage (1968) [Preis Fr. 16.50], als Publikation 3009-3.1974 des SEV, Regeln für rotierende elektrische Maschinen, Teil 3: Nennwerte und Eigenschaften von dreiphasigen Turbomaschinen für 50 Hz.

Publikation 34-4 der CEI, Recommandations pour les machines électriques tournantes (à l'exclusion des machines pour véhicules de traction); Quatrième partie: Méthodes pour la détermination à partir d'essais des grandeurs des machines synchrones, 1. Auflage (1967) [Preis Fr. 60.-], mit Modification No 1 (1973) [Preis Fr. 5.-], als Publikation 3009-4.1974 des SEV, Regeln für rotierende elektrische Maschinen (ausgenommen Maschinen für Zugfahrzeuge), Teil 4 mit Änderung Nr. 1 (1973): Methoden zur Bestimmung der Kenngrößen von Synchronmaschinen auf Grund von Versuchen.

Publikation 34-4A der CEI, Recommandations pour les machines électriques tournantes (à l'exclusion des machines pour véhicules de traction), Premier complément à la Publication 34-4 (1967); Quatrième partie: Méthodes pour la détermination à partir d'essais des grandeurs des machines synchrones. Méthodes non confirmées pour la détermination à partir d'essais des grandeurs des machines synchrones, 1. Auflage (1972) [Preis Fr. 79.50], als Publikation 3009-4A.1974 des SEV, Regeln für rotierende elektrische Maschinen (ausgenommen Maschinen für Zugfahrzeuge). Erste Ergänzung zur Publikation 3009-4(1974); Teil 4: Methoden zur Bestimmung der Kenngrößen von Synchronmaschinen auf Grund von Versuchen; International noch nicht allgemein verwendete Methoden zur Bestimmung der Kenngrößen von Synchronmaschinen.

Publikation 34-5 der CEI, Machines électriques tournantes, Cinquième partie: Degrés de protection procurés par les enveloppes des machines tournantes, 1. Auflage (1968) [Preis Fr. 34.50], als Publikation 3009-5.1974 des SEV, Regeln für rotierende elektrische Maschinen, Teil 5: Durch Verschaltung gewährleistete Schutzgerade.

Publikation 34-6 der CEI, Machines électriques tournantes, Sixième partie: Modes de refroidissement des machines tournantes, 1. Auflage (1969) [Preis Fr. 18.-], als Publikation 3009-6.1974 des SEV, Regeln für rotierende elektrische Maschinen, Teil 6: Klassierung der Kühlarten.

Publikation 34-7 der CEI, Machines électriques tournantes, Septième partie: Symboles pour les formes de construction et les dispositions de montage des machines électriques tournantes, 1. Auflage (1972) [Preis Fr. 43.50], als Publikation 3009-7.1974 des SEV, Regeln für rotierende elektrische Maschinen, Teil 7: Kurzzeichnungen für Bauformen (Konstruktionstypen und Anbauverhältnisse), mit folgender *Zusatzbestimmung*:

Es wird empfohlen, in erster Linie den Code I zu verwenden. Wo die Bauform mit dem Code I nicht beschrieben werden kann, soll der Code II benützt werden. Es ist aber nicht nötig, nur weil die Maschine ein zweites Wellenende besitzt, auf den Code II auszuweichen.

Publikation 34-9 der CEI, Machines électriques tournantes, Neuvième partie: Limites du bruit, 1. Auflage (1972) [Preis Fr. 16.50], als Publikation 3009-9.1974 des SEV, Regeln für rotierende elektrische Maschinen, Teil 9: Geräuschwerte, mit folgenden *Zusatzbestimmungen*:

Zu «Introduction» und Ziff 5.2, Note 1: Die Angabe der Geräuschstärke soll in Form des Schalldruckpegels L_p in dB(A) erfolgen. Dieser Schalldruckpegel soll den Grenzwert gemäss Ziffer 5.2 nicht überschreiten.

Publikation 136-2 der CEI, Dimensions des balais et porte-balais pour machines électriques, Deuxième partie: Dimensions complémentaires des balais - Connexions des balais, Eléments de porte-balais, 1. Auflage (1967) [Preis Fr. 15.-], mit Complément 136-2A(1972) [Preis Fr. 9.-], als Publikation 3051-2.1974, Regeln des SEV, Dimen-

Le Comité de l'ASE a décidé, le 31 janvier 1974, de soumettre aux membres de l'ASE, pour examen les Publications ci-après de la Commission Electrotechnique Internationale (CEI), en vue de leur mise en vigueur en Suisse:

Publication 34-2 de la CEI, Machines électriques tournantes. Deuxième partie: Méthodes pour la détermination des pertes et du rendement des machines électriques tournantes à partir d'essais (à l'exclusion des machines pour véhicules de traction), 3^e édition (1972) [Prix fr. 48.-], comme Publication 3009-2.1974 de l'ASE, Règles pour les machines électriques tournantes, Deuxième partie: Méthodes pour la détermination des pertes et du rendement des machines électriques tournantes à partir d'essais (à l'exclusion des machines pour véhicules de traction).

Publication 34-3 de la CEI, Machines électriques tournantes. Troisième partie: Valeurs nominales et caractéristiques des turbo-machines triphasées à 50 Hz, 3^e édition (1968) [Prix fr. 16.50], comme Publication 3009-3.1974 de l'ASE, Règles pour les machines électriques tournantes, Troisième partie: Valeurs nominales et caractéristiques des turbo-machines triphasées à 50 Hz.

Publication 34-4 de la CEI, Recommandations pour les machines électriques tournantes (à l'exclusion des machines pour véhicules de traction); Quatrième partie: Méthodes pour la détermination à partir d'essais des grandeurs des machines synchrones, 1^{re} édition (1967) [Prix fr. 60.-], avec Modification No 1 (1973) [Prix fr. 5.-], comme Publication 3009-4.1974 de l'ASE, Règles pour les machines électriques tournantes (à l'exclusion des machines pour véhicules de traction), Quatrième partie avec Modification No 1 (1973): Méthodes pour la détermination à partir d'essais des grandeurs des machines synchrones.

Publication 34-4A de la CEI, Recommandations pour les machines électriques tournantes (à l'exclusion des machines pour véhicules de traction), Premier complément à la Publication 34-4 (1967); Quatrième partie: Méthodes pour la détermination à partir d'essais des grandeurs des machines synchrones. Méthodes non confirmées pour la détermination à partir d'essais des grandeurs des machines synchrones, 1^{re} édition (1972) [Prix fr. 79.50], comme Publication 3009-4A.1974 de l'ASE, Règles pour les machines électriques tournantes (à l'exclusion des machines pour véhicules de traction), Premier complément à la Publication 34-4 (1967); Quatrième partie: Méthodes pour la détermination à partir d'essais des grandeurs des machines synchrones, Méthodes non confirmées pour la détermination à partir d'essais des grandeurs des machines synchrones.

Publication 34-5 de la CEI, Machines électriques tournantes. Cinquième partie: Degrés de protection procurés par les enveloppes des machines tournantes, 1^{re} édition (1968) [Prix fr. 34.50], comme Publication 3009-5.1974 de l'ASE, Règles pour les machines électriques tournantes. Cinquième partie: Degrés de protection procurés par les enveloppes.

Publication 34-6 de la CEI, Machines électriques tournantes. Sixième partie: Modes de refroidissement des machines tournantes, 1^{re} édition (1969) [Prix fr. 18.-], comme Publication 3009-6.1974 de l'ASE, Règles pour les machines électriques tournantes, Sixième partie: Modes de refroidissement.

Publication 34-7 de la CEI, Machines électriques tournantes. Septième partie: Symboles pour les formes de construction et les dispositions de montage des machines électriques tournantes, 1^{re} édition (1972) [Prix fr. 43.50], comme Publication 3009-7.1974 de l'ASE, Règles pour les machines électriques tournantes, Septième partie: Symboles pour les formes de construction et les dispositions de montage, avec des *Dispositions complémentaires* suivantes:

Il est recommandé de faire usage du Code I en première ligne. En cas que la forme de construction ne peut pas être décrite par le Code I on prend le Code II. Néanmoins en cas que la machine porte un deuxième bout d'arbre n'engendre pas de recourir au Code II.

Publication 34-9 de la CEI, Machines électriques tournantes. Neuvième partie: Limites du bruit, 1^{re} édition (1972) [Prix fr. 16.50], comme Publication 3009-9.1973 de l'ASE, Règles pour les machines électriques tournantes, Neuvième partie: Limites du bruit avec des *Dispositions complémentaires* suivantes:

Au «Introduction» et chiffre 5.2, Note 1: L'indication du niveau sonore est à exprimer sous la forme de niveau de pression sonore L_p en dB(A). Ce niveau de pression sonore ne doit pas dépasser la valeur limite selon le chiffre 5.2.

Publication 136-2 de la CEI, Dimensions des balais et porte-balais pour machines électriques. Deuxième partie: Dimensions complémentaires des balais - Connexions des balais, Eléments de porte-balais, 1^{re} édition (1967) [Prix fr. 15.-], avec Complément 136-2A (1972) [Prix fr. 9.-], comme Publication 3051-2.1974, Règles de l'ASE, Dimensions

sionen von Bürsten und Bürstenhaltern für elektrische Maschinen, Teil 2: Ergänzende Abmessungen von Bürsten-Bürstenkabeln – Einzelheiten von Bürstenhaltern, mit folgender *Zusatzbestimmung*:

In der Publikation 136-2 ist die Tabelle XVII auf den Seiten 22/23 ungültig. Neue Werte, entsprechend CEI-Publikation 228, sind im Studium.

Publikation 136-3 der CEI, Dimensions des balais et porte-balais pour machines électriques, Troisième partie: Questionnaire technique de la CEI pour les utilisateurs de balais de charbon, 1. Auflage (1972) [Preis Fr. 15.-], als Publikation 3051-3.1974, Regeln des SEV, Dimensionen von Bürsten und Bürstenhaltern für elektrische Maschinen, Teil 3: Technischer Fragebogen der CEI für die Benutzer von Kohlebürsten.

Publikation 276 der CEI, Définitions et nomenclature des balais de charbon, des porte-balais de collecteurs et des bagues, 1. Auflage (1968) [Preis Fr. 30.-], als Publikation 3199.1974, Regeln des SEV, Définitions und Nomenklatur der Kohlebürsten, der Bürstenhalter, der Kommutatoren und Schleifringe für elektrische Maschinen.

Publikation 413 der CEI, Méthodes d'essai pour la mesure des propriétés physiques des matières de balais pour machines électriques, 1. Auflage (1972) [Preis Fr. 37.50], als Publikation 3200.1974, Regeln des SEV, Versuchsmethoden zur Bestimmung der physikalischen Eigenschaften des Bürstenmaterials von elektrischen Maschinen.

Publikation 356 der CEI, Dimensions des collecteurs et des bagues, 1. Auflage (1971) [Preis Fr. 22.50], als Publikation 3204.1974, Regeln des SEV, Dimensionen von Kollektoren und Schleifringen für elektrische Maschinen.

Diese Publikationen enthalten den französischen und englischen Wortlaut in Gegenüberstellung. An der Ausarbeitung waren die im Schweizerischen Elektrotechnischen Komitee (CES) vertretenen schweizerischen Fachleute massgebend beteiligt, insbesondere die Mitglieder des FK 2, Elektrische Maschinen, und der UK 2B, Unterkommission für Abmessungen rotierender elektrischer Maschinen.

Der Vorstand und das CES vertreten die Ansicht, es sollte aus wirtschaftlichen Gründen auf die Ausarbeitung besonderer schweizerischer Regeln und auf den Abdruck des Textes der CEI-Publikationen im Bulletin verzichtet werden. Mitglieder des SEV, welche die oben aufgeführten CEI-Publikationen noch nicht kennen, sich für die Materie jedoch interessieren, werden eingeladen, sie beim Administrativen Sekretariat des SEV, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, zum jeweils angegebenen Preis zu beziehen.

Der Vorstand lädt die Mitglieder ein, die CEI-Publikationen zu prüfen und eventuelle Bemerkungen dazu bis spätestens 3. August 1974 *schriftlich in doppelter Ausfertigung* der Technischen Zentralstelle des SEV, Postfach, 8034 Zürich, einzureichen. Sollten bis zu diesem Termin keine Bemerkungen eingehen, so würde der Vorstand annehmen, die Mitglieder seien mit der Übernahme einverstanden, und auf Grund der ihm von der 78. Generalversammlung 1962 erteilten Vollmacht über die Inkraftsetzung beschliessen.

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung (CENELEC)

Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC)

Folgende CENELEC-Harmonisierungsentwürfe für elektrische Apparate für Haushalt und ähnliche Zwecke sind eingetroffen (siehe auch Bulletin des SEV Nr. 26, 1973):

- CENELEC 61(SEC)49/74, Particular specification for clocks,
- CENELEC 61(SEC)52/74, Particular specification for massage appliances,
- CENELEC 61(SEC)53/74, Particular specification for business machines,
- CENELEC 61(SEC)59/74, Particular specification for food waste disposal units,
- CENELEC 61(SEC)60/74, Particular specification for coffee mills,
- CENELEC 61(SEC)62/74, Particular specification for appliances for heating liquids,

Diese CENELEC-Harmonisierungsentwürfe basieren auf den entsprechenden Sektionen des Teils II der CEE-Publikationen 10 und 11, wobei diese CEE-Dokumente mit den entsprechenden, schon herausgegebenen oder demnächst herauszugebenden CEI-Publikationen (335-...) noch harmonisiert werden.

des balais et porte-balais pour machines électriques, Deuxième partie: Dimensions complémentaires des balais – Connexions des balais, avec des *Dispositions complémentaires* suivante:

Dans la Publication 136-2 de Tableau XVII, voir pages 22/23, n'est pas valable. Des valeurs nouvelles conformes à la Publication 228 de la CEI, sont en considération.

Publication 136-3 de la CEI, Dimensions des balais et porte-balais pour machines électriques; Troisième partie: Questionnaire technique de la CEI pour les utilisateurs de balais de charbon, 1^{re} édition (1972) [Prix fr. 15.-], comme Publication 3051-3.1974, Règles de l'ASE, Dimensions des balais et porte-balais pour machines électriques, Troisième partie: Questionnaire technique de la CEI pour les utilisateurs de balais de charbon.

Publication 276 de la CEI, Définitions et nomenclature des balais de charbon, des porte-balais, des collecteurs et des bagues, 1^{re} édition (1968) [Prix fr. 30.-], comme Publication 3199.1974, Règles de l'ASE, Définitions et nomenclature des balais de charbon, des porte-balais, des collecteurs et des bagues.

Publication 413 de l'ASE, Méthodes d'essais pour la mesure des propriétés physiques des matières de balais pour machines électriques, 1^{re} édition (1972) [Prix fr. 37.50], comme Publication 3200.1974, Règles de l'ASE, Méthodes d'essai pour la mesure des propriétés physiques des matières de balais pour machines électriques.

Publication 356 de l'ASE, Dimensions des collecteurs et des bagues, 1^{re} édition (1971) [Prix fr. 22.50], comme Publication 3204.1974, Règles de l'ASE, Dimensions des collecteurs et des bagues.

Ces Publications comportent le texte en langue française en regard du texte en langue anglaise. Des spécialistes suisses représentés au sein du Comité Electrotechnique Suisse (CES) ont activement participé à leur élaboration, notamment les membres du CT 2, Machines tournantes et de la SC 2B, Dimensions des machines électriques tournantes.

Le Comité et le CES estiment qu'il conviendrait, pour des raisons économiques, de renoncer à la reproduction du texte des Publications de la CEI dans le Bulletin et à élaborer spécialement des Règles suisses. Les membres de l'ASE qui ne connaîtraient pas encore les Publications de la CEI citées là-dessus, mais s'y intéressent, peuvent les obtenir en s'adressant au Secrétariat administratif de l'ASE, Administration des imprimés, case postale, 8034 Zurich, aux prix indiqués.

Le Comité invite les membres à examiner les Publications de la CEI et à adresser leurs observations éventuelles, *par écrit en deux exemplaires*, à la Section Technique de l'ASE, case postale, 8034 Zurich, *jusqu'au* 3 août 1974 au plus tard. Si aucune objection n'est formulée dans ce délai, le Comité admettra que les membres sont d'accord avec l'adoption. Il décidera alors de la mise en vigueur, en vertu des pleins pouvoirs qui lui ont été octroyés à cet effet par la 78^e Assemblée générale de 1962.

Nous avons reçu projets d'harmonisation du CENELEC ci-après, pour des appareils électrodomestiques et analogues (voir également le Bulletin de l'ASE n° 26 de 1973):

- CENELEC 61(SEC)63/74, Particular specification for portable immersion heaters,
- CENELEC 61(SEC)64/74, Particular specification for stationary non-instantaneous water heaters,
- CENELEC 61(SEC)65/74, Particular specification for room heating and similar appliances,
- CENELEC 61(SEC)66/74, Particular specification for skin and hair treatment,
- CENELEC 61(SEC)67/74, Particular specification for electrically heated blankets, pads and mattresses,
- CENELEC 61(SEC)69/74, Particular specification for clothes dryers.

Ces projets d'harmonisation du CENELEC sont basés sur les Sections correspondantes de la Partie II des Publications 10 et 11 de la CEE, ces documents de la CEE devant être encore harmonisés avec les Publications 335-... de la CEI déjà parues ou à paraître prochainement.

Die Sicherheitsvorschriften des SEV für die oben aufgeführten elektrischen Apparate werden weiterhin auf den entsprechenden CEI-Publikationen basieren, wie die bisher schon ausgearbeiteten Sicherheitsvorschriften für elektrische Apparate für Haushalt- und ähnliche Zwecke (SEV-Publikationen 1054-1...12, ihre Entwürfe waren im Bulletin des SEV, Nr. 5 vom 3. März 1973, Nr. 14 vom 7. Juli 1973, bzw. Nr. 12 vom 15. Juni 1974 ausgeschrieben). Die neu erscheinenden weiteren CEI-Publikationen 335... werden laufend in die deutsche Sprache übersetzt und die Zusatzbestimmungen des SEV zu diesen CEI-Publikationen vom Fachkollegium für Sicherheit elektrischer Haushaltapparate (FK 61) des Schweizerischen Elektrotechnischen Komitees (CES) ausgearbeitet. Die Ausschreibung der Übernahme dieser weiteren CEI-Publikationen 335... mit den Zusatzbestimmungen des SEV als Sicherheitsvorschriften des SEV für weitere elektrische Apparate für Haushalt- und ähnliche Zwecke wird in der bisherigen Form erscheinen.

Zwischen den definitiven CENELEC-Harmonisierungsdokumenten für die oben aufgeführten elektrischen Apparate für Haushalt- und ähnliche Zwecke und den entsprechenden Sicherheitsvorschriften des SEV werden somit schlussendlich, d. h. nach der Harmonisierung der CEE-Publikationen mit den entsprechenden CEI-Publikationen – ausser den in der Schweiz gesetzlich bedingten Anforderungen – keine wesentlichen technischen Unterschiede bestehen.

Kopien der oben aufgeführten CENELEC-Harmonisierungsentwürfe können im *Sekretariat des CES*, Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich (Briefadresse: Postfach, 8034 Zürich) unentgeltlich bezogen werden.

Eventuelle Bemerkungen zu den oben aufgeführten CENELEC-Harmonisierungsentwürfen sind bis spätestens 3. August 1974 in *doppelter Ausführung dem Sekretariat des CES* einzureichen.

Harmonisiertes Gütebestätigungssystem für Bauelemente der Elektronik (CECC)

Système harmonisé d'assurance de la qualité des composants électroniques (CECC)

Der nachstehende Entwurf ist zur Stellungnahme ausgeschrieben

CEE(Secr)265. Entwurf eines Harmonisierungsdokumentes: Rahmennorm für gütebestätigte Kerne aus magnetischen Oxiden für Anwendungen in (Induktivitäts-)Spulen.

Dieser Entwurf kann beim Administrativen Sekretariat des SEV, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, gegen Verrechnung bezogen werden. Eventuelle Bemerkungen zu dem zur Stellungnahme ausgeschriebenem Entwurf sind bis 9. August 1974 in *doppelter Ausführung der Technischen Zentralstelle des SEV einzureichen*. Sollten bis zum erwähnten Datum keine Bemerkungen eingehen, so nehmen wir an, dass seitens der Interessierten keine Einwände gegen eine Übernahme der ausgeschrieben Norm in das Vorschriftenwerk des SEV bestehen.

Les Prescriptions de sécurité de l'ASE pour les appareils électriques indiqués ci-dessous continueront à être basées sur les Publications correspondantes de la CEI, comme cela était le cas pour les Prescriptions de sécurité déjà élaborées pour des appareils électrodomestiques et analogues (Publications de l'ASE 1054-1...12, dont les projets étaient publiés dans le Bulletin de l'ASE n° 5 du 3 mars 1973, n° 11 du 7 juillet 1973 et n° 12 du 15 juin 1974). Les autres nouvelles Publications 335... de la CEI seront traduites au fur et à mesure en langue allemande et les Dispositions complémentaires de l'ASE pour ces Publications de la CEI seront élaborées par le CT 61, Sécurité des appareils électrodomestiques, du Comité Electrotechnique Suisse (CES). Les projets d'adaptation de ces autres Publications 335... de la CEI, avec les Dispositions complémentaires de l'ASE, comme Prescriptions de sécurité de l'ASE pour d'autres électrodomestiques et analogues, paraîtront sous la forme habituelle.

Il n'y aura donc finalement pas de différences techniques notables entre les documents d'harmonisation définitifs du CENELEC et les Prescriptions de sécurité de l'ASE pour les appareils électriques en question, c'est-à-dire après l'harmonisation des Publications de la CEE avec les Publications correspondantes de la CEI, à part les dispositions légales en vigueur en Suisse.

Des copies de projets d'harmonisation du CENELEC énumérés ci-dessous peuvent être obtenues gratuitement en s'adressant au *Secrétariat du CES*, 301, Seefeldstrasse, 8008 Zurich (adresse postale: 8034 Zurich, case postale).

Des observations éventuelles au sujet des dits projets d'harmonisation du CENELEC doivent être adressées, *en deux exemplaires*, au *Secrétariat du CES*, jusqu'au 3 août 1974, au plus tard.

Le Projet suivant est mis à l'enquête:

CECC(Secr)265. Projet de document intermédiaire d'harmonisation pour les noyaux en oxydes magnétiques soumis à l'assurance de qualité et destinés aux bobines d'inductance.

Ce projet peut être obtenu contre paiement en s'adressant au *Secrétariat administratif de l'ASE*, 301, Seefeldstrasse, case postale, 8034 Zurich. Des observations éventuelles au sujet du projet mis à l'enquête doivent être adressées, *en deux exemplaires*, au *Secrétariat technique de l'ASE*, jusqu'au 9 août 1974 au plus tard. Si aucune objection n'est formulée dans ce délai, nous admettons que les intéressés ne s'opposent pas à une adoption de la Norme en projet dans le recueil des Normes de l'ASE.

Inkraftsetzungen von Publikationen aus dem Arbeitsgebiet «Graphische Symbole»

Im Bulletin Nr. 3 vom 9. Februar 1974 wurde den Mitgliedern des SEV der Vorschlag unterbreitet, die folgenden Publikationen mit einer deutschen Übersetzung versehen in der Schweiz zu übernehmen.

Mod. 2 zur Publ. 117-3 der CEI, Symboles graphiques recommandés, 3e partie: Contacts, appareillage, commandes mécaniques, démarreurs et éléments de relais électromécaniques

Nachtrag 2 zur Publ. 117-13 der CEI, Symboles graphiques recommandés, 13e partie: Symboles fonctionnels pour transmission et applications diverses

Publ. 117-15 der CEI, Symboles graphiques recommandés, 15e partie: Opérateurs logiques binaires

Publ. 117-16 der CEI, Symboles graphiques recommandés, 16e partie: Symboles pour tores de ferrite et matrices à mémoire magnétique

Publ. 416 der CEI, Principes généraux pour l'établissement des symboles graphiques d'information

Da innerhalb des angesetzten Termins keine Äusserungen von Mitgliedern eingingen, hat der Vorstand des SEV auf Grund der ihm von der 78. Generalversammlung 1962 erteilten Vollmacht die Publikationen auf den 1. Mai 1974 in Kraft gesetzt.

Die Publikationen

9001-3.1974, Änderungen zur 1. Auflage der Regeln und Leitsätze des SEV, Graphische Symbole für Kontakte, Apparate, mechanische Antriebe, Anlasser und Elemente elektromechanischer Relais (Preis Fr. 20.-, Fr. 18.- für Mitglieder).

9001-13B.1974, Ergänzungen zur 1. Auflage der Regeln und Leitsätze des SEV, Graphische Symbole, Blocksymbole für Übertragung und verschiedene Anwendungen (Preis Fr. 13.50, Fr. 11.- für Mitglieder).

9001-15.1974 Regeln und Leitsätze des SEV, Graphische Symbole für Binäre Logik-Elemente (Preis Fr. 45.-, Fr. 40.- für Mitglieder).

9001-16.1974, Regeln des SEV, Graphische Symbole für Ferritkerne und magnetische Speicher Matrizen (Preis Fr. 13.50, Fr. 11.- für Mitglieder).

9416.1974, Regeln und Leitsätze des SEV, Allgemeine Grundsätze für die Festsetzung der graphischen Informationssymbole (Fr. 25.-, Fr. 22.50 für Mitglieder).

sind beim Administrativen Sekretariat des SEV, Postfach, 8034 Zürich, zu den in den Klammern angegebenen Preisen erhältlich.

Mise en vigueur de Publications dans le domaine «Symboles graphiques»

Dans le Bulletin n° 3 du 9 février 1974, le Comité de l'ASE avait proposé aux membres l'adoption en Suisse, des Publications ci-après de la CEI:

Mod. 2 à la Publ. 117-3 de la CEI, Symboles graphiques recommandés, 3e partie: Contacts, appareillage, commandes mécaniques démarreurs et éléments de relais électromécaniques

Complément 2 à la Publ. 117-13 de la CEI, Symboles graphiques recommandés, 13e partie: Symboles fonctionnels pour transmission et applications diverses

Publ. 117-15 de la CEI, Symboles graphiques recommandés, 15e partie: Opérateurs logiques binaires

Publ. 117-16 de la CEI, Symboles graphiques recommandés, 16e partie: Symboles pour tores de ferrite et matrices à mémoire magnétique

Publ. 416 de la CEI, Principes généraux pour l'établissement des symboles graphiques d'information

Aucune objection n'ayant été formulée par des membres dans le délai prescrit, le Comité de l'ASE a mis en vigueur les Publications à partir du 1er mai 1974, en vertu des pleins pouvoirs qui lui ont été octroyés à cet effet par la 78e Assemblée générale 1962.

Les Publications

9001.3.1974, Modifications à la 1re édition des Règles et Recommandations de l'ASE, Symboles graphiques pour Contacts, appareillage, commande mécanique, démarreurs et élément de relais électromécaniques (Prix: fr. 20.-, fr. 18.- pour membres).

9001-13B.1974, Compléments à la 1re édition des Règles et Recommandations de l'ASE, Symboles graphiques, Symboles fonctionnels pour transmission et applications diverses (Prix: fr. 13.50, fr. 11.- pour membres).

9001-15.1974, Règles et Recommandations de l'ASE, Symboles graphiques pour Opérateurs logiques binaires (Prix: fr. 45.- fr. 40.- pour membres).

9001-16.1974, Règles et Recommandations de l'ASE, Symboles graphiques pour tores de ferrite et matrice à mémoire magnétique (Prix: fr. 13.50, fr. 11.- pour membres).

9416.1974, Règles et Recommandations de l'ASE, Principes généraux pour l'établissement des symboles graphiques d'information (Prix: fr. 25.-, fr. 22.50 pour membres)

sont en vente au Secrétariat administratif de l'ASE, Case postale, 8034 Zurich, aux prix indiqués entre crochets.

Neue Publikationen – Nouvelles Publications

Commission Electrotechnique Internationale (CEI)

- 50(901) **Edition anticipée du Vocabulaire Electrotechnique International**
Chapitre 901: Magnétisme
(Première édition, 1974) Preis/Prix Fr. 52.—
- 60-1 **Techniques des essais à haute tension**
Première partie: Définitions et prescriptions générales relatives aux essais
(Première édition, 1974) Preis/Prix Fr. 43.50
- 60-2 **Techniques des essais à haute tension**
Deuxième partie: Modalités d'essais
(Première édition, 1974) Preis/Prix Fr. 51.—
- 68-2-1 **Essais fondamentaux climatiques et de robustesse mécanique**
Deuxième partie: Essais – Essais A: Froid
(Quatrième édition, 1974) Preis/Prix Fr. 48.—
- 68-2-14 **Essais fondamentaux climatiques et de robustesse mécanique**
Deuxième partie: Essais – Essai N: Variations de température
(Quatrième édition, 1974) Preis/Prix Fr. 27.50
- 82 **Ballasts pour lampes tubulaires à fluorescence**
(Troisième édition, 1974) Preis/Prix Fr. 95.—

- 136-2B **Deuxième complément à la Publication 136-2 (1967) Dimensions des balais et porte-balais pour machines électriques**
Deuxième partie: Dimensions complémentaires des balais – Connexions des balais
Dimensions complémentaires et épaisseur du métal des cosses axiales, des cosses drapeau et des cosses à double bourrelet – cosses tube – intensités recommandées dans les câbles des balais et dans les cosses Preis/Prix Fr. 15.—
- 147-2F **Sixième complément à la Publication 147-2 (1963) Valeurs limites et caractéristiques essentielles des dispositifs à semiconducteurs et principes généraux des méthodes de mesure**
Deuxième partie: Principes généraux des méthodes de mesure
(Première édition, 1974) Preis/Prix Fr. 80.—
- 151-27 **Mesures des caractéristiques électriques des tubes électroniques**
Vingt-septième partie: Méthodes de mesure des produits d'intermodulation dans les tubes d'émission
(Première édition, 1974) Preis/Prix Fr. 23.—
- 153-2 **Guides d'ondes métalliques creux**
Deuxième partie: Spécifications particulières pour les guides d'ondes rectangulaires normaux
(Deuxième édition, 1974) Preis/Prix Fr. 30.—

- 179A **Premier complément à la Publication 179 (1973)**
Sonomètres de précision – Caractéristiques supplémentaires pour la mesure des bruits impulsifs
Preis/Prix Fr. 27.—
- 231C **Troisième complément à la Publication 231 (1967)**
Principes généraux de l'instrumentation des réacteurs nucléaires. Instrumentation des réacteurs refroidis au gaz et modérés au graphite
Preis/Prix Fr. 18.—
- 236 **Méthodes de désignation des électrodes de déviation électrique des tubes à rayons cathodiques**
(Deuxième édition, 1974) Preis/Prix Fr. 12.—
- 244-4 **Méthodes de mesure applicables aux émetteurs radio-électriques**
Quatrième partie: Caractéristiques amplitude/fréquence et distorsion de non-linéarité dans les émetteurs de radiotéléphonie et de radiodiffusion sonore
(Première édition, 1974) Preis/Prix Fr. 50.—
- 249-10 **Troisième complément à la Publication 249-1 (1968)**
Matériaux de base à recouvrement métallique pour circuits imprimés
Première partie: Méthodes d'essai Preis/Prix Fr. 20.—
- 264-3 **Conditionnement des fils de bobinage**
Troisième partie: Bobines de livraison de forme conique pour les fils de bobinage
(Première édition, 1974) Preis/Prix Fr. 7.—
- 269-1 **Coupe-circuit à fusibles à basse tension**
Première partie: Règles générales
(Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 73.50
- 269-2 **Coupe-circuit à fusibles à basse tension**
Deuxième partie: Règles supplémentaires pour les coupe-circuit pour usages industriels
(Première édition, 1974) Preis/Prix Fr. 25.—
- 269-3 **Coupe-circuit à fusibles à basse tension**
Troisième partie: Règles supplémentaires pour les coupe-circuit pour usages domestiques et analogues
(Première édition, 1974) Preis/Prix Fr. 50.—
- 305 **Caractéristiques des éléments de chaînes d'isolateurs du type capot et tige**
(Deuxième édition, 1974) Preis/Prix Fr. 16.—
- 316 **Règles de sécurité de l'équipement électrique des réfrigérateurs et congélateurs à usages domestiques et analogues**
Modification N° 2 Preis/Prix Fr. 52.—
- 326B **Deuxième complément à la Publication 326 (1970)**
Exigences et méthodes de mesure générales concernant les cartes de câblage imprimés
Preis/Prix Fr. 35.—
- 335-16 **Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Règles particulières pour les broyeurs de déchets**
(Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 30.—
- 384-1A **Premier complément à la Publication 384-1 (1972)**
Condensateurs fixes utilisés dans les équipements électroniques
Première partie: Terminologie et méthodes d'essai Preis/Prix Fr. 7.—
- 434 **Lampes électriques à filament pour les aéronefs**
(Première édition, 1974) Preis/Prix Fr. 68.—
- 435 **Sécurité des matériels de traitements de l'information**
(Première édition, 1974) Preis/Prix Fr. 170.—
- 436 **Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des lave-vaisselle électriques**
(Première édition, 1974) Preis/Prix Fr. 43.50
- 443 **Alimentation stabilisées à usage de mesure**
(Première édition, 1974) Preis/Prix Fr. 81.—
- 444 **Méthode fondamentale pour la mesure de la fréquence de résonance et de la résistance série équivalente des quartz piézoélectriques par la technique de phase nulle dans le circuit en π**
(Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 34.50
- 445 **Identification des bornes d'appareils et règles générales pour un système uniforme de marquage des bornes utilisant une notation alphanumérique**
(Première édition, 1974) Preis/Prix Fr. 18.—
- 446 **Identification par couleurs des conducteurs isolés et des conducteurs nus**
(Première édition, 1974) Preis/Prix Fr. 10.—
- 449 **Domaines de tensions des installations électriques des bâtiments**
(Première édition, 1973) Preis/Prix Fr. 7.—
- 451 **Dimensions maximales des boîtiers pour condensateurs et résistances**
(Première édition, 1974) Preis/Prix Fr. 8.—
- 452 **Générateurs de signaux à modulation de fréquence**
(Première édition, 1974) Preis/Prix Fr. 56.—
- 453 **Générateurs de signaux à modulation d'amplitude**
(Première édition, 1974) Preis/Prix Fr. 56.—
- 454-1 **Spécifications pour rubans adhésifs sensibles à la pression à usages électriques**
Première partie: Conditions générales
(Première édition, 1974) Preis/Prix Fr. 20.—
- 455-1 **Spécification relative aux composés résineux polymérisables sans solvant utilisés comme isolants électriques**
Première partie: Définitions et conditions générales
(Première édition, 1974) Preis/Prix Fr. 12.—

**Schweizerische Lichttechnische Gesellschaft (SLG)
Internationales Symposium**

«Blendung in der Strassenbeleuchtung»

9. und 10. September 1974, im Hotel Zürich, Neumühlequai 42, 8001 Zürich.

Veranstalter sind die Schweizerische Lichttechnische Gesellschaft, das Technische Komitee der CIE TC-4.6 «Strassenbeleuchtung» und die OECD initiated group of «Lighting, Visibility, Accidents».

Das Symposium soll einen Überblick über das Blendungsproblem und seine Bewältigung im Hinblick auf die kommenden neuen «Internationalen Empfehlungen für die öffentliche Beleuchtung» geben, die anlässlich der 18. Hauptversammlung der CIE 1975 in London behandelt und verabschiedet werden sollen.

Das Programm und die Anmeldeunterlagen können beim Sekretariat der SLG, Postfach, 8034 Zürich, Telefon 01/65 86 37, bezogen werden. Anmeldeschluss ist der 9. August 1974.

A. O. Wuillemin, Sekretär der SLG

Veranstaltungen des SEV und des VSE – Manifestations de l'ASE et de l'UCS

1974 6. 9.–7. 9.	Olten	Jahresversammlung des SEV und VSE	zusammen mit: en collaboration avec: Verband Schweiz. Elektrizitätswerke (Inf.: SEV, Seefeldstr. 301, 8008 Zürich VSE, Bahnhofplatz 3, 8023 Zürich)
11.10.–12.10.	Lausanne	Journées d'information	Espoirs et Limites des Sources d'Energie non conventionnelles (Inf.: SEV, Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich)
12.11.–13.11.	Zürich	Informationstagung	Beeinflussungen in Netzen durch Einrichtungen der Leistungselektronik zusammen mit: en collaboration avec: Verband Schweiz. Elektrizitätswerke (Inf.: SEV, Seefeldstr. 301, 8008 Zürich VSE, Bahnhofplatz 3, 8023 Zürich)

Weitere Veranstaltungen – Autres manifestations

Datum – Date	Ort – Lieu	Organisiert durch – Organisé par	Thema – Sujet
1974			
23. 7.–26. 7.	London	Electronics Division of the Institution of Electrical Engineers in association with the Institute of Physics (Inf.: Conference Department the Institution of Electrical Engineers, Savoy-Place, GB-London WC2R OBL)	1974 European Conference on Circuit Theory and Design
2. 9.– 6. 9.	Manchester	The University of Manchester Institute of Science and Technology (Inf.: P. O. Box No. 88, GB-Manchester M60 1QD)	A Residential Symposium
2. 9.– 6. 9.	London	The City University (Inf.: St. John Street, GB-London EC1V 4 PB)	Electrical Machines
3. 9.– 5. 9.	Brüssel	The Institution of Electrical Engineers, (Inf.: Savoy-Place, GB-London WC2R OBL)	Seminar on «Electrical Measurements in Europe»
9. 9.	Zürich	Schweizerische Lichttechnische Gesellschaft (SLG), (Inf.: Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich)	Symposium «Sonderprobleme der Strassenbeleuchtung»
9. 9.–13. 9.	München	Verband Deutscher Elektrotechniker e.V. (Inf.: VDE-Zentralstelle «Tagungen», Stresemannallee 21, D-6, Frankfurt/Main 70)	International Switching Symposium 1974
10. 9.–13. 9.	Montreux	Département d'Electricité de l'EPFL, zusammen mit SEV (Inf.: Chaire d'électromagnétisme et d'hyperfréquences, 16, ch. de Bellerive, 1007-Lausanne)	Europäische Mikrowellentagung
10. 9.–14. 9.	Basel	Schweizerischer Chemikerverband (Inf.: Schweizer Mustermesse Basel, 4000 Basel 21)	ILMAC 74 6. Internationale Fachmesse für Laboratoriums- und Verfahrenstechnik
12. 9.–14. 9.	Dietikon	Schweiz. Fachgruppe der Elektrowickler (Inf.: SEWI, Sekretariat: J. Brischgi, 6275 Ballwil)	Internationale Fachmesse für Elektrowickler
16. 9.–18. 9.	Manchester	Institute of Measurement and Control (Inf.: Secretary 3rd IFAC Symposium on Multivariable Technological Systems, 20, Peel St., GB-London WB)	3rd IFAC SYMPOSIUM on multivariable Technological Systems
16. 9.–21. 9.	Paris	Association Française pour la Cybernétique Economique et Technique, AFCET (Inf.: Université Paris IX Dauphine, Av. de Pologne, F-75775-Paris Cedex 16)	Régulation du Trafic et Systèmes de Transport
22. 9.–27. 9.	Detroit (USA)	U.S. Nationalkomitee der Welt-Energie-Konferenz (Inf.: SEV, Postfach, 8034 Zürich)	9. Welt-Energie-Konferenz
23. 9.–27. 9.	London	The IBC Secretariat (Inf.: The Institution of Electrical Engineers, Savoy Place, GB-London WC2R OBL)	International Broadcasting Convention
23. 9.–27. 9.	Hyères-Giens	Conférence I.A.P.S. (Inf.: Secrétariat c/o S.F.T., 28, rue de la Source, F-75016 Paris)	8 ^e Conférence Propriétés de l'Eau et de sa Vapeur
25. 9.–27. 9.	Karlsruhe	NTG Nachrichtentechnische Gesellschaft im VDE (Inf.: Tagungsbüro «Entwurfsautomatisierung» VDE-Bezirksverein Mittelbaden e.V., c/o Stadtwerke, Kaiserallee 11, D-75 Karlsruhe 1)	Fachtagung Entwurfsautomatisierung für Datenverarbeitungsanlagen und deren Komponenten
30. 9.– 2. 10.	Wien	Internationaler Verband für hydraulische Forschung (Inf.: Organisationskomitee für das 7. Symposium IVHF, c/o OLAV-Sekretariat, Dirmoserstrasse 6, Arsenal/Objekt 207, A-1030 Wien 3)	Symposium 1974 des Internationalen Verbandes für hydraulische Forschung

Für Kurse des VDI-Bildungswerkes sind Anfragen zu richten an: Kommission für Weiterbildung des Ingenieurs und des Architekten, Sekretariat c/o ETHZ, Tannenstrasse 1, 8006 Zürich

Für Weiterbildungskurse des SIA / Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein sind Anfragen zu richten an: SIA, Postfach, 8039 Zürich

Datum – Date	Ort – Lieu	Organisiert durch – Organisé par	Thema – Sujet
7. 10.–10. 10.	Düsseldorf	VDI/VDE Gesellschaft für Mess- und Regelungstechnik (Inf.: Postfach 1139, D-4000 Düsseldorf 1)	IFAC-Symposium Regelung und Steuerung in der Leistungselektronik und bei elektrischen Antrieben
7. 10.–12. 10.	Genua	Istituto Internazionale delle Comunicazioni (Inf.: Via Pertinace – Villa Piaggio, I-16125 Genova)	XXII Convegno Internazionale delle Comunicazioni
10. 10.–16. 10.	Düsseldorf	Düsseldorfer Messegesellschaft mbH, NOWEA, (Inf.: Postfach 10203, D-4 Düsseldorf 30, Messegelände)	INTERKAMA Internationaler Kongress mit Ausstellung für Messtechnik und Automatik
14. 10.–18. 10.	Liège	Association des Ingénieurs Electriciens sortis de l'Institut Electrotechnique Montefiore, A.I.M. (Inf.: Secrétariat de l'A.I.M., rue Saint-Gilles 31, B-4000 Liège)	6 ^e Journées Internationales d'Etude sur les Centrales Electriques Modernes
14. 10.–19. 10.	Budapest	Wissenschaftlicher Verein für Maschinenbau (Inf.: Sekretariat: Gépipari Tudományos Egyesület, Szabadság tér 17, H-Budapest)	Woche der Korrosion
15. 10.–17. 10.	Lausanne	Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne (Inf.: Prof. R. Dessoulavy, 16, ch. de Bellerive, 1007 Lausanne)	Journées d'Electronique 74 Microprocesseurs
16. 10.–18. 10.	Chicago	NEC, National El. Conference, Inc., 1301 W 22 St. Oakbrook, Illinois 60521 (USA)	Communications '74
24. 10.–31. 10.	Utrecht	Königlich Niederländische Messe (Inf.: Jaarbeursplein, NL-Utrecht)	Fachmesse «Elektronik»
31. 10.	Magglingen	Schweizerische Lichttechnische Gesellschaft (SLG) (Inf.: Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich)	SLG-Tagung «Sportanlagen»
5. 11.– 8. 11.	Brighton	Network (Inf.: 84, High Street, Newport Pagnell, Bucks. MK16 8EG, England)	Automatic Testing 74
20. 11.–26. 11.	Oslo	The Norwegian Centre for Informatics (Inf.: The Norwegian Trade Fair, P.O. Box 130, Skoyen, Oslo 2, Norwegen)	Automatica '74
22. 11.– 1. 12.	Genf	Salon International des Inventions de Genève (Inf.: Secrétariat du Salon: 22, rue du Mont-Blanc, 1201 Genève)	3. Internationale Messe für Erfindungen
2. 12.– 6. 12.	Paris	Fédération Nationale des Industries Electroniques, F.N.I.E., Société des Electriciens, des Electroniciens et des Radioélectriciens, S.E.E., Union des Associa- tions Techniques Internationales, U.A.T.I. (Inf.: Secrétariat: 16, rue de Presles, F-75740 Paris-Cedex 15)	Colloque international sur les circuits intégrés complexes
1975			
2. 1.– 4. 1.	Birming- ham	The University of Aston in Birmingham (Inf.: The Sumpner Building, 19 Coleshill Street, GB-Birmingham B47PB)	Tenth Universities Power Engineering Conference 1975
2. 3.– 5. 3.	Köln	Messe- und Ausstellungs-GmbH (Inf.: Post Box Nr. 21 07 60, D-5 Köln 21)	Internationale Kölner Messen
7. 4.–10. 4.	London	The Institution of Electrical Engineers, (Inf.: Savoy-Place, GB-London WC2R OBL)	Satellite Communication Systems Technology
20. 5.–22. 5.	Montreux	EMC Symposium & Exhibition (Inf.: T. Dvorak, ETH-HF, Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich)	Electromagnetic compatibility Symposium & Exhibition
23. 5.–29. 5.	Montreux	Montreux Television Symposium & Exhibition (Inf.: P. O. Box 97, 1820 Montreux)	Symposium International et Exposition Technique de Télévision
3. 6.– 6. 6.	London	The Institution of Electrical Engineers, (Inf.: Savoy-Place, GB-London WC2R OBL)	Antennas for Aircraft and Spacecraft
11. 6.–13. 6.	Pisa	CNUCE, Institute of CNR (Inf.: Mr. S. Trumpy, Local Coordinator, CNUCE, Via S. Maria 36, I-56100 Pisa)	APL 75
23. 6.–27. 6.	Wien	Internationale Organisation für das Seilbahnwesen (O.I.T.A.F.) (Inf.: Organisationsausschuss, Postfach 109, A-1013 Wien)	Internationaler Seilbahnkongress 1975
9. 9.–13. 9.	Zürich	Föderation der Nationalen Elektrotechnischen Gesellschaften Westeuropas und Schweiz. Elektrotechnischer Verein (Inf.: SEV, Postfach, 8034 Zürich)	Internationales Symposium Hochspannungstechnik 1975
7. 10.–11. 10.	Basel	Sekretariat nuclex 75 (Inf.: Schweizer Mustermesse, Postfach, 4021 Basel)	nuclex 75 4. Internationale Fachmesse und Fachtagungen für die kerntechnische Industrie

Jahres- und Generalversammlungen – Assemblées annuelles et générales

Datum – Date	Ort – Lieu	Organisiert durch – Organisé par	Thema – Sujet
1974			
22. 8.–31. 8.	Paris	CIGRE, Conférence Internationale des Grands Réseaux Electriques à haute tension (Inf.: Boulevard Haussmann, F-75 Paris 8e)	Session de 1974 de la CIGRE
9. 9.–21. 9.	Bukarest	Comité Electrotechnique Roumain (Inf.: Inst. de Recherches et Projets pour l'industrie Electrotechnique, 45–47, Bd T. Vladimirescu, Bucarest 6)	CEI-Jahrestagung 1974
12. 9.	Zürich	Schweiz. Nationalkomitee der Welt-Energie-Konferenz (Inf.: Postfach 399, 4002 Basel)	Vereinsversammlung 1974
7. 10.– 9. 10.	Hamburg	Verband Deutscher Elektrotechniker e.V. (Inf.: VDE-Zentralstelle «Tagungen», Stresemannallee 21, D-6 Frankfurt/Main 70)	58. VDE-Hauptversammlung
25. 10.	Lausanne	Pensionskasse Schweizerischer Elektrizitätswerke (Inf.: Löwenstrasse 29, 8001 Zürich)	Ordentliche Delegiertenversammlung
22. 11.	Ebikon	Schweiz. Fachgruppe der Elektrowickler (Inf.: SEWI, Sekretariat: J. Brischgi, 6275 Ballwil)	Generalversammlung
1975			
10. 6.–12. 6.	Augsburg	Verein Deutscher Ingenieure (Inf.: VDI Presse und Informationsstelle, Postfach 1139, D-4 Düsseldorf 1)	Deutscher Ingénieurtag 1975
13. 6.–14. 6.	Montreux	Schweiz. Ingenieur- und Architekten Verein (Inf.: SIA, Selnastrasse 6, 8039 Zürich)	SIA-Tag

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich, Tel. 01/53 20 20.

Redaktionen:

SEV, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01/53 20 20.
VSE, Bahnhofplatz 3, Postfach, 8023 Zürich, Tel. 01/27 51 91.

Redaktoren:

Elektrotechnik: A. Diacon (Herausgabe und allgemeiner Teil), SEV
E. Schiessl (technischer Teil), SEV

Elektrizitätswirtschaft: Dr. E. Bucher, VSE, J. Mutzner, VSE

Inseratenverwaltung: Bulletin des SEV/VSE, Rüdigerstrasse 12, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01/25 03 15–18.

Abonnementsverwaltung: Bulletin des SEV/VSE, Rüdigerstrasse 1, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01/36 71 71.

Erscheinungsweise: 14tägig. Am Anfang des Jahres wird ein Jahreshft herausgegeben.

Bezugsbedingungen: Für jedes Mitglied des SEV 1 Ex. gratis. Abonnemente im Inland: pro Jahr Fr. 92.–, im Ausland pro Jahr Fr. 110.–. Einzelnummern im Inland: Fr. 8.–, im Ausland: Fr. 10.–. (Sondernummern: Fr. 13.50.)

Nachdruck: Nur mit Zustimmung der Redaktion.

Nicht verlangte Manuskripte werden nicht zurückgesandt.

Editeur: Association Suisse des Electriciens, Seefeldstrasse 301, 8008 Zurich, tél. 01/53 20 20.

Rédactions:

ASE, Seefeldstrasse 301, case postale, 8034 Zurich, tél. 01/53 20 20.
UCS, Bahnhofplatz 3, case postale, 8023 Zurich, tél. 01/27 51 91.

Rédacteurs:

Electrotechnique: A. Diacon (édition et partie générale), ASE
E. Schiessl. (partie technique), ASE

Economie électrique: Dr. E. Bucher, UCS, J. Mutzner, UCS

Administration des annonces: Bulletin ASE/UCS, Rüdigerstrasse 12, Case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01/25 03 15–18.

Administration des abonnements: Bulletin ASE/UCS, Rüdigerstrasse 1, Case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01/36 71 71.

Parution: Toutes les 2 semaines. Un «annuaire» paraît au début de chaque année.

Abonnement: Pour tous les membres de l'ASE 1 ex. gratuit. Abonnement en Suisse: par an fr. 92.–, à l'étranger: par an fr. 110.–. Prix des numéros isolés: en Suisse fr. 8.–, à l'étranger fr. 10.–. (Numéros spéciaux: fr. 13.50.)

Reproduction: D'entente avec la Rédaction seulement.

Les manuscrits non demandés ne seront pas renvoyés.